

1899-12

AFSENDER

Ellen Sawyer

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Brevet er udateret. Frederik Brandstrup døde i 1899. Brevet er skrevet lidt før jul. Ellen Sawyer var gravid, hvilket kun skete én gang.

Afsendersted:

27 Bellevue St.

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Adressen er skrevet øverst s. 1

Omtalte personer:

Freddie Brandstrup

Frederik Brandstrup

Mary Brandstrup

Susan Brandstrup

Louise Brønsted

Pauline Hirschsprung

Hanne - -, kokkepige Erikshaab

Hans Jørgen -, Kusk ved grevskabet

Muckadell

Augusta Mogensen

Christian Mogensen

Harris Sawyer

Helen Sawyer

- Sawyer, Harris' mor

Johannes Vesterdal

Andreas Warberg

Astrid Warberg-Goldschmidt

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv, BB1571

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

DOKUMENTINDHOLD

Ellen Sawyer er ked af, at Frederik Brandstrup er død. Hun nåede ikke at møde ham, men hun håbede, at det ville ske. Ellen ville ønske, at hun kunne hjælpe datteren Mary Kirstine.

Laura Warberg skal ikke være bekymret for Ellen, som har det godt og er i gode hænder. Hun lever sundt og er hverken træt eller nervøs.

Vesterdal må gerne få kobberpotten.

Ellen glæder sig til at modtage sengetæppet, de små strømper mm.

Mon Ellens brev bliver læst højt i faderens stue i julen? Hun ville gerne kunne fortælle noget spændende, men hun kan ikke finde på noget.

Harris Sawyer sover til middag. Helen broderer, hvilket er noget nyt, for normalt må man ikke sy om søndagen i Sawyers hjem. Ellen formastede sig til det, da hun netop var kommet til Boston.

TRANSSKRIFTION

27 Bellevue St.

Kære Mor!

Som jeg idag blev rystet ved gennem dit Brev idag at erfare om Onkel Frederiks Død. Det gør mig ligeså ondt som om jeg havde kendt ham personlig, - måske mere, - jeg har så ofte glædet mig til den Dag, da jeg skulde se ham, - men det skulde nu ikke ske! Den stakkels Susan og de stakkels Unger – gid det dog ikke må vare så længe før vi kan gøre noget for dem. Hvis vi havde eget Hus og Hjem kunde vi måske tage en Tid [”en Tid” indsat over linjen] Mary Kirstine og være lidt gode mod hende. Hvem ved, måske det kan lade sig ordne med Tiden. Jeg har skrevet til Susan, bare det nu når hende her kan Folk flytte, når de selv vil. Ja, du kan tro, jeg er glad over, at jeg fik skrevet til ham. Der var rigtignok en Skam at jeg lod en Brevdag glide over, så du ængstede dig for mig. Jeg kan forsikre dig, at der ikke er den fjærneste Grund til Ængstelse. – jeg er frisk som en Fisk og vi skal meddele pr. Telegram lige på Stedet, når der sker noget. Harry er så omhyggelig som vel mulig for mig. Svigermoder ligeledes, så jeg er i gode Hænder i Fald der skulde støde noget til, men det gør der såmænd ikke. Jeg lever et så roligt og sundt Liv som man kan tænke sig og jeg antager det er derfor jeg er fri for Nervøsitet, Træthed o.s.v. Min Fordøjelsesbesvær har jeg endelig fået Bugt med. – Jeg har sendt lille Lugge mine Erfaringer, Rugbrødsøllebrød med Sirup i er blandt de vigtigste af disse.

Du spørger om Kobberpotten til Vesterdal! Jeg er mig bevidst mindet to Gange at have skrevet, at Vester er velkommen til at have den, - det var vist forresten til Mornine at jeg skrev det. --

Hvor jeg dog glæder mig til Sengetæppet og til de små Strømper og Hagesmække og Dissers Broderi, - jeg kan snart begynde at vente det. -

Når ["Når" overstreget] Dette Brev kommer vel sagtens lige midt i Julen - måske det bliver forelæst ved en af de bekendte Eftermiddagskaffer i Fars Stue med Julekage og brune Kager og Klejner. Bare jeg dog kunde finde på noget interessant at fortælle om, - hvis jeg var placeret i et Sofahjørne og blev sat i Gang og spurgt ud, så var der vel nok Masser at fortælle om om ["om" overstreget] Forholdene her, men nu kan jeg ikke finde på en Snus.

Søndag Eft. Her er så roligt og stille i Huset og indbydende til at skrive lidt på dette Brev som jo gerne skulde være lidt interessant Harry tager sig en Middagstur - han var til Kemikermøde i Aftes, drak 4 Krus Øl og kom hjem Kl. 12, så han er forsvundet i Dag.

Helen sidder og broderer. Dette lyder ikke så mærkeligt for jer, men er ikke desmindre en Begivenhed af Rang. Det er her ligeså syndigt at sy på en Søndag, som det vilde være for os at drikke sig plakat Juleaften, lyve, stjæle el. anden Udyd. Den første Søndag jeg var her, tog jeg i min Uskyldighed mit Håndarbejde, - og dette gav Anledning til en stor Scene mellem Harry på den ene Side og

[Resten af brevet mangler]

[Skrevet langs margen s. 4:]

Tak for Brevkortet. Gratulerer til den nye Pige Bare hun holder i Kvalitet.

[Skrevet langs venstre margen s. 3:]

Hilsen til Hanne og Hans Jørgen, - Dede er der vel en Dag i Julen.

[Skrevet langs venstre margen s. 1:]

Jeg fik sådan et sødt Brev fra Tante Pauline idag.

[Skrevet på tværs øverst s. 1:]

Du kommer til at undskylde Skriften, den lider af at jeg har siddet i en Lænestol med Papiret i Skødet.

Hilsen til Mogensens.

27 Bellevue St.
 Paris
 den 27. Decbr.
 Kære Henriette
 Som jeg dag blev rykket ved
 gennem dit Brev idag at erfar
 om Onkel Frederiks død. Det spr
 mig ligeså ondt som om jeg havde
 kendt ham personlig - måske
 mere - jeg har så ofte glædet mig
 til den dag, da jeg skulde se ham
 - men det skulde nu ikke ske!
 Den stakkels Susan og de stakk
 unge - gid det dag ikke må
 vare så længe før vi kan spre
 uaget for dem. Hvis vi havde
 et hus af Højens kunde vi
 måske tage Mary Rüstine og
 være lidt gode mod hende. Hver
 ved, måske det kan lade sig ord
 med Tiden. Jeg har skrevet til
 Susan, bare det nu når hende
 - hun kan vel flytte, når de
 selv vil. Ja, du kan tro, jeg er
 glad over, at jeg fik skrevet til

Det var rigtig nok en Skam
at jeg lod en Brevdag glide
over, så du angstede dig for
mig. Jeg kan forsi'ke dig at
den ikke er den fjerneste
Grund til Angstelse, - jeg er
frisk som en Fisk og vil
meddele pr. Telegram lige fra
Stedet, når den skal uages.

Harry er så uhyggelig som
vel mulig for mig. Ligeledes,
ligeledes, så jeg er i gode Hånd
den i Fald den skulde støde
uaget til, - men det gør den
såmænd ikke. Jeg lever et så
roligt og sundt Liv som man
kan tænke sig og jeg antager
at det er derfor jeg er fr. for
hvorositet, Træthed o. s. v. Min
Fordøjelsesbesvær har jeg maa-
lig faet Røgt med. - Jeg har
sendt hille Røge mine Erfa-

ringed. Ryghedsplebsked mist
 simp i en blandt de vigtigste
 af disse.
 Den sporges om Robbenpotten
 til Møtetal. Jeg er mig be-
 videt min det to gange at have
 skrevet, at bsten er veckommet
 til at have den. - det var
 mit forvesten til horene at
 jeg skes det.
 Hvor jeg glæder mig til seje
 tapret og til de små stjerne-
 og klagedræbke af dennes be-
 der. - jeg har snart begyndt at
 vente det.
 kan dette blev kommen
 vel laptens lige mist i hule-
 - marken del bliver forekast
 vel en af de bekyrdte efter-
 midlag kaffen i tars stue med
 julekage af brune kager og
 Blegner. Kane is dag kunde
 finde på noget interessant
 at fortælle om - hvor jeg var
 placeret i et sofalygne af
 blev sat i gang og spurgte
 ud, så var den vel nok lig-
 ses at fortælle om om for-
 holdene her, - men min kan-
 jeg ikke finde på en smuk
 søndag. Det blev en så roligt og
 stier i stuet og indbyggede til
 skrive lidt på dette bry som jo
 gerne skulde være lidt interessant
 Harry tog sig en julekage
 som han vil kenderne i et
 drak 4 brød og en kage
 12, så han vil fordrigt i dag.
 Hølen ligger af boderen. Dette ly-
 der ikke så uinteressant for se, men
 er ikke der mindst i Regier
 af Rung. Det er en julekage
 og en julekage at se på en
 julekage. Det var for os at drikke en
 plakat julekage, lyse stier
 l. anden kage. Den første
 dag jeg var her, tog jeg i min kage
 i sket mit kanderkage - og det
 gav hulekage til en stor
 kender Harry på den ene side af